

## Pagamento MENSA scolastica

دفع ثمن الأكل في المدرسة

La Scuola.....

Per i genitori .....

.....:المدرسة:  
 .....:إلى أهالي:

## Le principali informazioni:

إن المعلومات الأساسية هي:

Chi usufruisce del servizio mensa, garantito alle classi di tempo pieno e alle classi con attività pomeridiane, deve pagare una **quota**.

La quota **COMPLETA** si aggira attorno ad una cifra poco sopra ai 100 euro.

إن مطعم المدرسة متوفر للطلاب الذين يداومون دواما كاملا والذين يداومون يعد الظهر، ولكن عليهم أن يدفعوا مبلغ من المال مقابل ذلك.  
 إن القيمة الكاملة للدفع هي أكثر من مئة يورو بقليل.

**Ogni anno** occorre compilare un **modulo** chiamato **ISEE**, nel quale viene valutato il reddito familiare.

على الأهل أن يحضروا كل سنة ورقة الدخل العائلي المدعوة **ISEE**.

Questo modulo deve essere compilato solo quando almeno un genitore e i figli sono **residenti** nella Città di Torino.

يمكن الحصول على هذا الطلب إذا كان يسكن في تورينو واحد من الأهل على الأقل.

E' importante che questo modulo venga compilato presso un **CAF convenzionato** con il Comune di Torino, l'economia ha l'elenco degli **indirizzi ed i numeri telefonici** dei CAF.

يمكن الحصول على هذا الطلب في مراكز حسابات الدخل المتعاقد مع مدينة تورينو المدعوة **كاف** والتي يوجد مع موظفة المحاسبة لائحة بأسمائها وأرقام هواتفها كلها.

Dopo aver preso appuntamento telefonico, **presentarsi al CAF con:** documento e permesso di soggiorno non scaduti, portando i dati di quante persone è composta la famiglia **anagrafica**, della ASL di appartenenza, dei redditi da lavoro, degli eventuali redditi da terreni o edifici, dell'ammontare del patrimonio bancario posseduto, documenti di eventuali mutui, il contratto e l'importo dell'eventuale affitto pagato.

بعد الحصول على موعد بواسطة الهاتف من أحد مراكز حسابات الدخل "كاف"، يجب التوجه إلى ذلك المكتب ومعكم الأوراق والمعلومات التالية: بطاقة الهوية الإيطالية والإقامة غير منتهية المدة، عدد أفراد العائلة، إلى أي فرع من أفرع مراكز الصحة ينتسب مثلا **ASL 1, ASL 2, ASL1, ASL2, ASL3, ASL4, ASL5, ASL6, ASL7, ASL8, ASL9, ASL10, ASL11, ASL12, ASL13, ASL14, ASL15, ASL16, ASL17, ASL18, ASL19, ASL20, ASL21, ASL22, ASL23, ASL24, ASL25, ASL26, ASL27, ASL28, ASL29, ASL30, ASL31, ASL32, ASL33, ASL34, ASL35, ASL36, ASL37, ASL38, ASL39, ASL40, ASL41, ASL42, ASL43, ASL44, ASL45, ASL46, ASL47, ASL48, ASL49, ASL50, ASL51, ASL52, ASL53, ASL54, ASL55, ASL56, ASL57, ASL58, ASL59, ASL60, ASL61, ASL62, ASL63, ASL64, ASL65, ASL66, ASL67, ASL68, ASL69, ASL70, ASL71, ASL72, ASL73, ASL74, ASL75, ASL76, ASL77, ASL78, ASL79, ASL80, ASL81, ASL82, ASL83, ASL84, ASL85, ASL86, ASL87, ASL88, ASL89, ASL90, ASL91, ASL92, ASL93, ASL94, ASL95, ASL96, ASL97, ASL98, ASL99, ASL100**، الدخل من العمل لكل أفراد العائلة، إذا كان هناك دخل من بيوت أو أراضي، كشف الحسابات البنكية، أوراق القرض من البنك من أجل شراء البيت إذا كان موجودا، عقد وقيمة أجار السكن.

Il CAF convenzionato consegna il modulo ISEE che deve essere **conservato in originale** dalla famiglia e vanno consegnate **solo fotocopie** del medesimo.

يسلم مركز حسابات الدخل "كاف" الطلب حيث يجب المحافظة على النسخة الأصلية وتقديم صور عنها عند الحاجة.

Il CAF consegna anche uno stampato con tutte le regole e le quote dei vari ordini di scuola, dal quale si puo' individuare la quota da pagare.

يسلم مركز حسابات الدخل "كاف" لائحة مطبوعة بالقواعد المتبعة وقيمة الدفع لمختلف أنواع المدارس (حضانة، ابتدائية، متوسطة.....)؛ من هذه اللائحة يمكن معرفة القيمة التي يجب دفعها.

Occorre rispettare i **tempi** di scadenza per compilare i **moduli** di **domanda**, per usufruire della mensa e per **richiedere** la riduzione della quota ( tra giugno e settembre).

يجب الالتزام بالوقت من أجل تقديم الطلب والحصول على تخفيض في قيمة الدفع (بين شهر حزيران يونيو وسبتمبر)

L'Economa/o può consegnarvi un foglio tradotto in più lingue sui tempi da rispettare per la consegna dell'ISEE per ottenere le agevolazioni sulle tariffe della mensa.

يمكن لموظفة المحاسبة أن تقدم لكم ورقة مترجمة عن المواعيد التي يجب أن تسلموا فيها ورقة الدخل العائلي من أجل الحصول على تخفيض في قيمة الدفع للأكل في المدرسة.

I genitori **non** residenti a Torino e coloro che **non** consegnano il modulo ISEE pagano la quota completa.

الأهل الذين لا يسكنون في تورينو أو لا يقدموا ورقة الدخل العائلي يدفعوا القيمة الكاملة لثمن الأكل في المدرسة.

Nel caso in cui più figli frequentino il servizio ristorazione del Comune è prevista una **riduzione quota** per il figlio maggiore di età.

Questa riduzione avviene automaticamente, senza fare domanda.

إذا كان أكثر من ولد يأكل في المدرسة هناك تخفيض في قيمة الدفع عن الولد الأكبر سناً، هذا التخفيض لا يحتاج لطلب.

La famiglia riceverà un **bollettino** direttamente a casa, all'indirizzo che ha dichiarato.

Il bollettino va pagato rispettando le **scadenze** indicate sopra il bollettino stesso.

**Le modalità di pagamento** sono le seguenti:

- Pagamento tramite gli **uffici postali**.
- Con la **banca Unicredit**
- Con la **domiciliazione bancaria** presso la propria banca
- Tramite **bonifico bancario** ( compilare accuratamente tutto il bonifico) .

Per **cambiare l'intestatario** del bollettino occorre compilare modulo dall'Economa/o.

تتلقى العائلة فاتورة بقيمة المبلغ الذي يجب دفعه، تصل الفاتورة على عنوان البيت المصرح عنه في الطلب.

يجب دفع الفاتورة في الوقت المحدد على الفاتورة ذاتها.

يمكن الدفع بالأشكال التالية:

- في مكاتب البريد

- في أفرع بنك **Unicredit**

- يمكن الطلب من البنك الذي تتعاملون معه الدفع تلقائياً وبشكل منتظم.

- بواسطة تحويل بنكي (يجب ملء النموذج بشكل دقيق).

من أجل تغيير الاسم على الفاتورة يجب الاتصال بموظفة المحاسبة في المدرسة.

Nel caso in cui ci siano delle **assenze di almeno un mese** alla mensa il bollettino del mese successivo è **gratuito**.

Il **ritiro** dell'alunno/a dalla mensa scolastica deve essere comunicato per scritto.

إذا غاب الطالب عن الأكل في مطعم المدرسة لشهر على الأقل تكون فاتورة الشهر التالي مجانية.

إذا قرر الأهل عدم إرسال الطالب للأكل في مطعم المدرسة عليهم أن يُعلموا موظفة المحاسبة بطلب مكتوب خطياً.

Vi riportiamo alcune principali informazioni sulle quote:  
بعض المعلومات عن قيمة الدفع

- ❖ Per compilare l'ISEE rivolgersi **solo** ai CAAF **convezionati**.  
يجب التوجه فقط إلى مراكز حسابات الدخل المتعاقد مع مدينة تورينو من الحصول على ورقة الدخل العائلي.
- ❖ Chi non compila l'ISEE paga la **quota COMPLETA**.  
من لا يقدم ورقة الدخل العائلي يدفع القيمة الكاملة لثمن الأكل في المدرسة.
- ❖ Chi abita fuori Torino paga la **quota COMPLETA**.  
من لا يسكن في تورينو يدفع القيمة الكاملة لثمن الأكل في المدرسة.

Nelle **situazioni particolari** ci si può rivolgere all'Economa/o che potrà fornire le spiegazioni necessarie.

**CHI PERDE IL LAVORO o GLI RIDUCONO LO STIPENDIO**, può telefonare al numero **011 4426658** per richiedere un appuntamento per il ricalcolo della quota.

في بعض الحالات يمكن الرجوع إلى موظفة المحاسبة في المدرسة من أجل الحصول على المعلومات الضرورية.

من يخسر عمله أو يتعرض لنقص في راتبه، يستطيع أن يتصل بالرقم **011 4426658** من أجل إعادة حساب القيمة التي يجب دفعها.

- ❖ Per le esenzioni totali dalla quota, occorre avere un valore ISEE molto basso, e la dichiarazione di aiuto dei Servizi Sociali oppure del Dirigente Scolastico.  
يجب أن تكون قيمة الدخل العائلي السنوي قليلة جدا من أجل الحصول على إعفاء كامل من الدفع.

La Direzione  
الإدارة

La / Il Segretaria/o Economa /o si trova presso la sede di :

via .....

corso.....n°

Telefono.....

يوجد مكتب موظفة المحاسبة في فرع المدرسة التالي:

شارع ..... رقم .....

رقم الهاتف ..... رقم .....

Orario :

وقت المكتب:

اليوم	giorno	dalle من الساعة	alle إلى الساعة
الاثنين	Lunedì		
الثلاثاء	Martedì		
الأربعاء	Mercoledì		
الخميس	Giovedì		
الجمعة	Venerdì		

Lunedì dalle ..... alle .....

Martedì dalle.....alle .....

Mercoledì dalle .....alle.....

Giovedì dalle .....alle .....

Venerdì dalle .....alle .....